




Isticanje iz pravog razloga

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina

 4

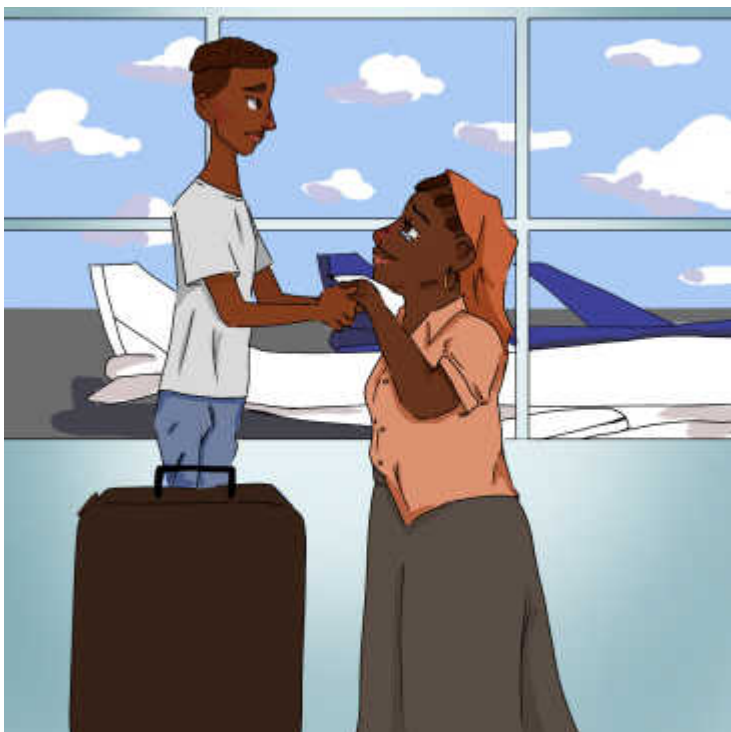
 српскохрватски / português



Edson je rođen u Angoli, neposredno nakon što je ta zemlja stekla nezavisnost. Bio je veoma visok dečak. Isticao se zbog svoje visine. Ljudi koji su davali oružje deci da se bore kao vojnici u građanskom ratu želeli su dečake poput njega.

...

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.



Njegova majka se plašila da će ga oni uzeti, pa je odlučila da ga pošalje u Portugal da živi kod tetke. Mislila je da će tamo biti bezbedan.

...

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso decidiu enviá-lo para viver em Portugal com uma tia. Ela pensou que ele estaria a salvo lá.



U početku je bilo veoma teško jer su Edsonu nedostajali toplo vreme, tradicionalna hrana i, najviše od svega, majčini zagrljaji i poljupci.

...

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.



Nije dobro govorio portugalski i bilo mu je veoma teško da prati nastavu i razgovore svojih drugova iz razreda. Pitao se da li je dolazak u Portugal uopšte bio dobra ideja.

...

Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.



Jednog dana, nastavnik je primetio koliko je on dobar u košarci. Pridružio se košarkaškom timu i bio je veoma uspešan. Postao je popularan u školi i stekao prijatelje. Takođe je postao samouvereniji.

...

Um dia, um professor reparou como ele jogava bem basquetebol. Entrou para uma equipa e teve muito sucesso. Tornou-se popular na escola e fez amigos. Também se tornou mais confiante.



Sada kada je odrastao, Edson obučava decu izbeglice i ostale kojima pretilo je rizik da budu izopšteni iz društva. Nekada ga je njegova visina dovela u opasnost da postane dete vojnik. Sada mu ta visina daje snagu da pomogne drugima da se osećaju bezbedno.

...

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.




LIDA Stories

lidastories.net

Isticanje iz pravog razloga

Destacar-se pelo motivo certo

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina (hbs), Elsa Teixeira (pt)

